

第一辑

Disney·PIXAR
迪士尼 皮克斯

怪兽电力公司



国际
金奖

迪士尼电影故事

International Movie
Awards Winners

奥斯卡最佳原创电影音乐



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

图书在版编目(CIP)数据

怪兽电力公司 / 美国迪士尼公司著 ; 童趣出版有限公司编译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2013.6
(国际金奖迪士尼电影故事. 第2辑)
ISBN 978-7-115-31686-8

I. ①怪… II. ①美… ②童… III. ①动画-连环画
-作品-美国-现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第078590号

国际金奖迪士尼电影故事 第二辑 怪兽电力公司

责任编辑: 王 寅
封面设计: 张 千
内文排版: 王 莹

编 译: 童趣出版有限公司
出 版: 人民邮电出版社
地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院(100009)
网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588
经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本: 889×1194 1/16
印 张: 3
字 数: 50千字
版 次: 2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-115-31686-8
定 价: 14.80元

版权专有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-84180588-5。

©2013 Disney Enterprises, Inc./Pixar

国际金奖

迪士尼电影故事第二辑

Disney · PIXAR
迪士尼 皮克斯

怪兽电力公司



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北京





hái zǐ měndōu pà hēi yīn wéi tiān yì hēi jiù huì yǒu guài shòu cóng bì chǔ lǐ pǎo chū lái xià hu
孩子们都怕黑，因为天一黑，就会有怪兽从壁橱里跑出来吓唬
tā men ér duì guài shòu men lái shuō xiǎo hái de jiān jiào yě shì bì bù kě shǎo de yīn wéi zhěng gè
他们。而对怪兽们来说，小孩的尖叫也是必不可少的，因为整个
guài shòu shì jiè dōu yào kào tā men chǎn shēng de néng liàng lái wéi chí yùn zhuǎn kě shì xiàn zài de hái
怪兽世界都要靠它们产生的能量来维持运转。可是，现在的孩
zǐ yuè lái yuè bù pà jīng xià le guài shòu shì jiè zhèng jīng lì zhe néng yuán wēi jī
子越来越不怕惊吓了，怪兽世界正经历着能源危机。

guài shòu diàn lì gōng sī wèi guài shòu chéng shì tí gōng jué dà bù fēn de néng liàng gōng sī de
怪兽电力公司为怪兽城市提供绝大部分的能量，公司的
yuángōng men nà xiē shēn wéi guài shòu de jīng xià zhuān yuán zhuān mén fù zé jìn rù měi gè xiǎo hái
员工们——那些身为怪兽的惊吓专员，专门负责进入每个小孩
de fáng jiān qù shōu jí jiān jiào shēng kě shì rú guǒ jīng xià zhuān yuán men zài xià hu bù zhù xiǎo
的房间，去收集尖叫声。可是，如果惊吓专员们再吓唬不住小
hái zǐ de huà gōng sī hěn kuài jiù huì dǎo bì le
孩子的话，公司很快就会倒闭了。





guàishòudiàn lì gōng sī de lǎo bǎn hé tè lù shì yì zhī zhǎngzhe wǔ zhī yǎnjīng chuān xī zhuāng
怪兽电力公司的老板荷特路是一只长着五只眼睛、穿西装
dǎ lǐngdài de dà páng xiè tā duì zhe yǎn qián zhè xiē dǎn xiǎo rú shǔ de guàishòu menshuō wǒ men
打领带的大螃蟹，他对着眼前这些胆小如鼠的怪兽们说：“我们
xū yào de jīng xià zhuānyuán bì xū qiángzhuàng kě pà xìn xīn shí zú zhǐ yǒu bǎ xiǎo hái zi jīng
需要的惊吓专员必须强壮可怕、信心十足……只有把小孩子惊
kǒng de jiān jiào shōu jí qǐ lái wǒ men guàishòu shì jiè cái yǒu míng tiān míng bai le ma
恐的尖叫收集起来，我们怪兽世界才有明天，明白了吗？”

kě shì guàishòu men zài xīn lǐ bào yuàn bú shì wǒ men bù nǚ lì a shǒu xiān shì yīn wèi
可是怪兽们心里抱怨：“不是我们不努力啊，首先是因为
xiàn zài de xiǎo hái zi zhēn shì tài nán xià hu le qí cì
现在的小孩子真是太难吓唬了，其次，
wǒ men yě bú shì dōu xiàng sū lì wén nà yàng yǒu tiān fù
我们也不是都像苏利文那样有天赋
a dāng rán tā menshuí yě bù gǎn bǎ zhè xiē bào yuàn
啊！”当然，他们谁也不敢把这些抱怨
de huà shuō chū lái
的话说出来。







guài shòu men kǒu zhōng de sū lì wén jiù shì zhè zhī hún shēn
 怪 兽 们 口 中 的 苏 利 文 就 是 这 只 浑 身
 zhǎng zhe nóng mì de lán sè cháng máo cháng máo shàng miàn diǎn zhuì
 长 着 浓 密 的 蓝 色 长 毛 ， 长 毛 上 面 点 缀
 zhe zǐ sè de yuándiǎn shēn cái kuí wú yá chǐ jiǎn lì de dà máo
 着 紫 色 的 圆 点 ， 身 材 魁 梧 、 牙 齿 尖 利 的 大 毛
 guài tā shì guài shòu diàn lì gōng sī zuì gāo jīng xià jì lù de bǎo
 怪 。 他 是 怪 兽 电 力 公 司 最 高 惊 吓 纪 录 的 保
 chí zhě shì lǎo bǎn hé tè lù zuì xǐ huan de yuángōng
 持 者 ， 是 老 板 荷 特 路 最 喜 欢 的 员 工 。





wèi le bǎo chí zhù gōng zuò yè jì sū lì wén měi tiān dōu zài bú duàn liàn xí wǒ men lái kàn
 为了保持住工作业绩，苏利文每天都在不断练习。我们来看
 kàn sū lì wén huò dé de róng yù běn yuè zuì yōu xiù yuángōng běn nián dù zuì yōu xiù yuángōng qù
 看苏利文获得的荣誉：本月最优秀员工、本年度最优秀员工、去
 nián zuì yōu xiù yuángōng qián nián zuì yōu xiù yuángōng dà qián nián zuì yōu xiù yuángōng sū lì wén
 年最优秀员工、前年最优秀员工、大前年最优秀员工……苏利文
 de zhào piàn tiē mǎn le gōng sī de dà xiǎo róng yù qiáng zhè ràng yǒu xiē yuán gōng hèn de yá yǎng yang
 的照片贴满了公司的大小荣誉墙，这让有些员工恨得牙痒痒。





sūi rán xiàn zài shì zǎo chén dàn guài shòu shì jiè yǐ jīng shì yí pài rè nào de jǐng xiàng le guài
 虽然现在是早晨，但怪兽世界已经是一派热闹的景象了。怪
 shòu diàn lì gōng sī lì gèng shì shí fēn máng lù yīn wèi zhāng yá wǔ zhǎo de yì tiān jiù yào kāi
 兽电力公司里更是十分忙碌，因为“张牙舞爪”的一天就要开
 shǐ le mài kè huá sī jī shì sū lì wén de zhù lǐ yě shì tā zuì hǎo de péng you mài kè de
 始了。麦克·华斯基是苏利文的助理，也是他最好的朋友。麦克的
 chuò hào jiào diàn yǎn shuài gē yīn wèi tā zhǎng zhe yì zhī jù dà de dú yǎn
 绰号叫“电眼帅哥”，因为他长着一只巨大的独眼。

wèi le duàn liàn shēn tǐ sū lì wén hé mài kè fàng qì le kāi chē ér shì bù xíng qù guài shòu
 为了锻炼身体，苏利文和麦克放弃了开车，而是步行去怪兽
 diàn lì dà lóu shàng bān gōng sī dà tīng jiǎn zhí shì yì fú guài shòu quán jiā fú zhè lǐ dào chù dōu shì
 电力大楼上班。公司大厅简直是一幅怪兽全家福，这里到处都是
 gè zhǒng gè yàng de guài shòu gāo de āi de yǒu lín de cháng máo de huá liū liū de nián
 各种各样的怪兽：高的、矮的、有鳞的、长毛的、滑溜溜的、黏
 hū hū de méi yǎn jīng de hěng duō yǎn jīng de yīng yǒu jìn yǒu
 糊糊的、没有眼睛的、很多眼睛的……应有尽有。









měi yī shàn mén hòu miàn jiù shì yí gè hái zǐ de wò shì guài shòu men jiù cóng zhè xiē mén jìn rù
每一扇门后面就是一个孩子的卧室，怪兽们就从这些门进入
rén lèi de shì jiè qù xià hu xiǎo hái zǐ
人类的世界去吓唬小孩子。

guài shòu diàn lì gōng sī lǐ yǒu hěn duō rén jí dù néng gàn de sū lì wén lán dào jiù shì qí zhōng
怪兽电力公司里有很多人嫉妒能干的苏利文，蓝道就是其中
yí ge lán dào shì yí zhī zǐ sè de dà xī yì tā de jì néng shì suí shí néng bǎ zì jǐ yǐn xíng
一个。蓝道是一只紫色的大蜥蜴，他的技能是随时能把自己隐形。
tā de xià rén chéng jì yě hěn bú cuò dàn yì zhí chāo bu guò sū lì wén yǒng yuǎn zhǐ néng pái zài dì
他的吓人成绩也很不错，但一直超不过苏利文，永远只能排在第
èr duì cǐ tā huái hèn zài xīn
二，对此，他怀恨在心。

zài jīn tiān de bǐ sài zhōng lán dào yòu yí cì bài gěi le sū lì wén tā jué dìng gěi sū lì wén yì
在今天的比赛中，蓝道又一次败给了苏利文，他决定给苏利文一
diǎn r jiào xùn yú shì tā bǎ zì jǐ yǐn xíng zài gēng yī shì lǐ dǎ suàn xià hu xià hu sū lì wén
点儿教训。于是 he 把自己隐形在更衣室里，打算吓唬吓唬苏利文，
bú liào què bǎ mài kè xià le yí dà tiào sū lì wén gào sù mài kè lǐ huài xīn yǎn de lán dào yuǎn yì
不料却把麦克吓了一大跳。苏利文告诉麦克，离坏心眼儿的蓝道远一
diǎn r miǎn de rě shàng shén me má fan
点儿，免得惹上什么麻烦。







zhè shí máoróngróng de dà guàishòuqiáo zhì tiàozhèxiǎo bù wǔ zǒu le jìn lái tā hěn mǎn yì
这时，毛茸茸的大怪兽乔治跳着小步舞走了进来，他很满意
zì jǐ jīn tiān de chéng jì dàn wán quán méi yǒu fā xiàn zì jǐ bèi shàng zhān le yì zhī hái zǐ de xiǎo
自己今天的 成绩，但完全没有发现自己背上 粘了一只孩子的小
wǎ zi zài guàishòu de shì jiè lǐ hái zǐ shì jí dù wēi xiǎn de dōng xī duì tā men ér yán
袜子。在怪兽的世界里，孩子是极度危险的东西，对他们而言，
hái zǐ de yī wù yě shì hěn kǒng bù de wū rǎn wù
孩子的衣物也是很恐怖的污染物。

guàishòu men lì kè kǒng huāng qǐ lái jiǎn ruì de jǐng bào zhòu rán xiǎng qǐ dùn shí zhí
怪兽们立刻恐慌起来，尖锐的警报骤然响起。顿时，直
shēng jī jǐng chē hái yǒu xiāo fáng rén yuán fēi sù gǎn dào quán fù wǔ zhuāng de tè gōng men xiàng
升机、警车，还有消防人员飞速赶到，全副武装的特工们像
duì fu xì jūn yí yàng xiǎo xīn yì yì de jiāng zhān zài qiáo zhì bèi shàng de wǎ zi chǔ lǐ diào rán
对付细菌一样，小心翼翼地将粘在乔治背上的袜子处理掉。然
hòu kě lián de qiáo zhì hún shēn de máo quán bèi tì diào le biàn de guāng tū
后，可怜的乔治浑身的毛全被剃掉了，变得光秃
tū de xiàng zhī bèi bō guāng le máo de bái tiáo jī
秃的，像只被剥光了毛的白条鸡。





jīng guò le zhè yí zhèn jīng xīn dòng pò de sāo
经过了这一阵惊心动魄的骚
luàn zhōng yú dào le xià bān shí jiān sū lì wén jīng
乱，终于到了下班时间。苏利文经
guò gōng zuò shì shí fā xiàn jū rán yǒu yí shàn mén hái liú
过工作室时发现居然有一扇门还留
zài yuán dì mén shì yòng lái jìn rù shì jiè gè dì de
在原地。门是用来进入世界各地的
xiǎo hái zǐ fáng jiān de àn guī dìng xià bān hòu suǒ
小孩子房间的，按规定，下班后所
yǒu de mén bì xū bèi shōu huí dào cāng kù lǐ
有的门必须被收回到仓库里。





tā hào qí de tuī kāi mén kě shì fáng
他好奇地推开门，可是房
jiān lǐ jū rán shì kōng de tū rán tā tīng
间里居然是空的。突然，他听
jiàn pēng de yì shēng yì zhuǎn shēn yǎn
见“砰”的一声，一转身，眼
qián zhàn zhe yí gè rén lèi de xiǎo nǚ hái tā
前站着一个人类的小女孩。她
zā zhè liǎng gē yáng jiǎo biàn zhèng hào qí de kàn
扎着两根羊角辫，正好奇地看
zhe sū lì wén yì diǎnr yě bú hài pà sū lì
着苏利文，一点儿也不害怕苏利
wén hái xiào zhe qù jiū sū lì wén máo róng róng
文，还笑着去揪苏利文毛茸茸
de dà wěi ba
的大尾巴。

